

K007273

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Štefan Hegyi
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Lieskovec 10381/8, 821 06 Bratislava-Podunajské Biskupice
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 23.10.1972
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Ján Polomský
Sídlo správcu: Miletičova 21, 821 08 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 8OdK/474/2018 S1383
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Bratislava I
Spisová značka súdneho spisu: 8OdK/474/2018
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

(BG) Съобщение за производство по несъстоятелност

(ES) Anuncio de procedimiento de insolvencia

(CS) Oznámení o insolvenčním řízení

(DA) Meddelelse om indledning af insolvensbehandling

(DE) Mitteilung über ein Insolvenzverfahren

(EN) Notice of insolvency proceedings

(ET) Maksejõuetusmenetluse teatis

(EL) Ανακοίνωση διαδικασίας αφερεγγυότητας

(FR) Note concernant la procédure d'insolvabilité

(GA) Fógra faoi imeachtaí dócmhainneachta

(HR) Obavijest o postupku u slučaju nesolventnosti

(IT) Avviso di procedura d'insolvenza

(LV) Paziņojums par maksātnespējas procedūru

(LT) Pranešimas apie nemokumo bylą

(HU) Értésítés fizetésképtelenségi eljárásról

(MT) Avviż ta' proċedimenti ta' insolvenza

(NL) Kennisgeving van insolventieprocedure

(PL) Powiadomienie o postępowaniu upadłościowym

(PT) Aviso sobre processo de insolvência

(RO) Notificare privind procedura de insolvență

(SK) Oznam o insolvenčnom konaní

(SL) Obvestilo o postopku v primeru insolventnosti

(FI) Ilmoitus maksukyvyttömyysmenettelystä

(SV) Underrättelse om insolvensförfaranden

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015, Vám oznamujeme, že Uznesením Okresného súdu Bratislava I sp. zn. 8OdK/474/2018 zo dňa 20.12.2018 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka Štefan Hegyi, Lieskovec 8, 821 06 Bratislava, dátum narodenia 23.10.1972 (ďalej aj len ako „Dlžník“) a JUDr. Ján Polomský, so sídlom kancelárie Miletičova 21, 821 08 Bratislava, bol ustanovený do funkcie správcu. Uvedené uznesenie bolo zverejnené v Obchodnom vestníku SR číslo OV 12/2019 zo dňa 17.01.2019. Konkurz sa považuje za vyhlásený dňom 18.01.2019.

According to Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20th May 2015, we are obliged to inform you, that with the resolution of the District Court Bratislava I, proc. No. 8OdK/474/2018, dated on 20th December 2018 bankruptcy procedure was declared on the assets of following debtor: Štefan Hegyi, Lieskovec 8, 821 06 Bratislava, born on 23rd October 1972 and JUDr. Ján Polomský, office seat at Miletičova 21, 821 08 Bratislava, Slovak Republic, was appointed to the function of bankruptcy administrator. The abovementioned resolution was published in Commercial Gazette of Slovak republic No.: OV 12/2019 dated on 17th January 2019. The bankruptcy procedure is considered as declared on 18th January 2019.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako len „ZKR“) veritelia Dlžníka sú povinní v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky v jednom rovnopise u správcu, na adrese JUDr. Ján Polomský, so sídlom kancelárie Miletičova 21, 821 08 Bratislava, Slovenská republika.

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act (hereinafter only „the BRA“) the creditors of the debtor have to lodge their claims in a basic time period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy on Debtor's assets in one original to the bankruptcy administrator to the address JUDr. Ján Polomský, office seat at Miletičova 21, 821 08 Bratislava, Slovak Republic.

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 167I ods. 3 ZKR).

If the creditor delivered the lodgement to the Trustee later than in the base lodgement period, the lodgement shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote. The registration of such lodgement into the register of lodgements shall be published by the Trustee in the Commercial Bulletin with stating the creditor and the registered amount. Delivery of the lodgement causes the same legal effects as the claiming the rights on court (§ 167I sec. 3 BRA).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť predložená samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. (§ 29 ods. 2 ZKR).

Each secured claim must be lodged separately. Creditors with claims secured with securities also fill in the registration form which has to provide information about the object to which the security is tied, secured sum of claim, type of security, order of security and legal cause of security (§ 29 sec. 2 BRA)

Veriteľ (§ 166a a 166c) má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí (§ 167I ods. 1 ZKR).

The creditor (§ 166a and 166c) is entitled to lodge to the bankruptcy proceedings till the time the Trustee publishes in the Commercial Bulletin information that he is about to prepare the schedule. The secured creditor of mortgage is entitled to lodge a claim, only if the claim is payable in its entirety, or his security is afore in order. The Trustee will notify about these circumstances the relevant secured creditor (167I sec. 1 BRA).

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 167I ods. 2 ZKR).

The creditor, who has the claim against third person, however secured by Debtor's assets, is entitled to lodge a claim, if this claim is secured by securities tied to assets of the debtor. The creditor could be satisfied only from gains gained by encashing assets, which secures his claim, whereby he can exercise the right to vote on creditor's meeting only in the range of possible claim satisfaction from assets, which secures his claim (§ 167I sec. 2 BRA).

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu, b) meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR).

The lodgement must be submitted on a pre-printed form and must include basic requirements, otherwise it will not be taken into consideration. The basic requirements of the lodgement are: a) name, surname and residence of the creditor, who is natural person, or business name, name and surname, if there is difference, corporate ID or other identification number and seat of the creditor, who is natural person, or business name and corporate ID or other identification number and seat of the creditor, who is legal person, b) name, surname and residence of the Bankrupt, who is natural person, or business name, name and surname, if there is difference, corporate ID or other identification number and seat of the Bankrupt, who is natural person, or business name and corporate ID or other identification number and seat of the Bankrupt, who is legal person, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying of the claim from the general estate, e) total amount of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v mene euro.

The claim has to be lodged in currency - EUR.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neučtuje (§ 29 ods. 6 ZKR). Veriteľ zodpovedá za správnosť údajov uvedených v prihláške podľa ZKR.

Documents which proves the circumstances stated in the lodgement shall be attached to the lodgement. The creditor, who is the accounting unit, determines in the lodgement a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA). The creditor is responsible for the accuracy of the data's stated in the lodgement according to the BRA.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company at the territory of the Slovak republic, is obliged to determine his representative for delivering with residence or seat in the Slovak republic and to announce the determination of the representative to the Trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial Bulletin (§ 29 sec. 8 BRA).

Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR).

After the expiration of the base lodgement period the Trustee without undue delay submits to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as a lodgements, whereby the court determines by a resolution without undue delay, if these submissions were taken

into consideration as lodgement. The resolution of the court will be delivered to the Trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA).

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The submission, by which the claim was applied, which is applying in the bankruptcy by the lodgement, can't be corrected or amended (§ 30 sec. 2 BRA).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 848/2015 zo dňa 20.05.2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015.

V Bratislave dňa 21.01.2019

In Bratislava on 21st January 2019

JUDr. Ján Polomský, správca (Debtor's trustee)